

Позже в своей статье «О понятии смешения языков» Л. В. Щерба (1880–1944) предложил назвать «языковое смешение» взаимным влиянием языков, поскольку понятие «смешение» предполагает, что контактирующие языки участвуют в формировании нового языка.

В современной лингвистике языковое смешение, скрещивание или гибридизация трактуется как процесс, при котором один из языков сохраняется, а другой постепенно исчезает, но при этом часть элементов входит в язык-реципиент.

Гибридизация языков явление настолько же неизбежное, насколько и стихийное: языковые контакты, характерные для социологии любого языка, оставляют в системе языка «отпечатки» иноязычных влияний, образующие его ресурсную гетерогенность.

УДК 811.111 : 81'42

Поликодовый характер презентации архитектурного проекта

Крюкова Л.А.

Белорусский национальный технический университет

Актуальной задачей лингвистических исследований остается выявление и анализ структурно-семантических и языковых особенностей различных типов и жанров текста. В последнее время возрос интерес к сочетанию невербальных и вербальных средств коммуникации, что привело к появлению терминов *поликодовый текст*, *семиотически осложненный текст*, *креолизованный текст*, *лингвовизуальный комплекс*, то есть текст, соединяющий семиотически гетерогенные составляющие – вербальный текст, изображение, а также знаки иной природы.

Проведенный анализ англоязычных текстов презентаций архитектурных проектов позволил выделить основные семантические компоненты их суперструктуры и определить, что главным является *характеристика архитектурного объекта*. В этом компоненте рассматриваются такие аспекты как *авторская и стилистическая концепция*; *функция, структура, основные свойства объекта*; *особенности конструкции и расположения объекта*; *количественные характеристики, достоинства и недостатки*, а также *оценка объекта*. Все эти аспекты можно рассматривать как *субкомпоненты* семантической структуры текста, наличие и количество которых не является постоянным.

Специфика презентации архитектурного проекта состоит в том, что большинство семантических компонентов должны сопровождаться визуальной поддержкой (план, схема, чертеж), без которой невозможно точно и достоверно описать архитектурный объект вербальными

средствами. Такие невербальные элементы выполняют *информативную функцию* и могут рассматриваться как семиотически-осложненные субкомпоненты семантической структуры текста. В зависимости от цели и формы презентации объем и количество вербальных и невербальных компонентов может значительно варьироваться. Так, при устной презентации проекта вербальный компонент может преобладать, а при реализации проекта или в портфолио архитектора невербальные субкомпоненты могут составить до 90 % всего текста.

Анализ текстов архитектурной тематики позволил выделить презентацию архитектурного проекта в особый текстовый жанр, в котором изобразительные средства (чертежи, планы, фотографии) не только иллюстрируют вербальный текст, но и часто составляют самостоятельный семантический компонент.

УДК 811.111-26

Способы образования неологизмов в сфере паралимпиады (на материале англоязычной публицистики)

Марцева Т.А.

Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

Популяризация паралимпийского движения приводит к появлению новых видов паралимпийских дисциплин и мероприятий, требующих специальных обозначений. Английский язык, будучи официальным языком паралимпийского комитета, достаточно быстро реагирует на появление новых реалий в сфере паралимпиады. Лексическая единица «*Paralympics*» долгое время считалась неологизмом в английском языке. Тем не менее, префиксоид *para-* стал весьма продуктивным в формировании новых контаминаций, связанных с паралимпиадой. Изначально он использовался в лексических единицах, относящихся к заболеваниям связанным с параличом, ср.: *paralysed, paralysis, paralytic, paraplegic*. В корпусах современного английского языка нашли отражение лишь вышеперечисленные единицы, а также единица «*Paralympics*», ставшая основой для появления производных *paralympic* и *paralympian*, пока не зафиксированных в словарях. С течением времени произошло переосмысление значения префиксоида *para-*. Новые единицы, образуемые с его помощью, используются для десигнации мероприятий для спортсменов с различными физическими и умственными нарушениями, ср.: *Para Snowboard, Para-cycling, Para triathlon* и пр. Таким образом, префиксоид приобрел новое значение, пока не